

裁军谈判会议

CD/PV.1073

21 June 2007

CHINESE

第 1073 次全体会议最后记录

2007 年 6 月 21 日星期四上午 10 时 10 分

在日内瓦万国宫举行

主 席：伊丽莎白·博尔辛·邦尼尔女士(瑞典)

主席：我宣布裁谈会第 1073 次全体会议开幕。

我打算以下述方式安排今天的会议：首先，我们将讨论在大家手上已有一段时间的三份文件；第二，然后我愿讲几句话；第三，我将请任何愿意在那时发言的代表团表达看法。目前我的发言名单上有联合王国。

尊敬的同事们，你们手里现在有前些时候拿到的三份文件：CD/2007/L.1 是三个月前本届会议第一期会议工作结束时提交的；还有 CD/2007/CRP.5，是在本届会议第二期会议不限名额主席协商过程中编写的；第三，裁谈会关于建立 L.1 和 CRP.5 之间相互联系的一个决定草案。

我认为，这三份文件合在一起构成了工作方案的现实基础。各代表团以积极的态度作出了努力——我必须强调这一点——并且各方都作出了重要妥协。另外，三份文件为所有代表团在接着的实质性工作中追求各自相关的利益和重点敞开了大门。我认为，我们现在比以往多年更加接近于打破本会十年之久的僵局。

我的本会议主席任期即将结束，在向我的继任人移交之前，我想确定，我们现在是否及时达到了这一步：各代表团都准备加入协商一致，根据手上的三份文件而制定一项工作方案。

因此，我现在想问的是：在眼下，是否有任何代表团不能够同意接受协商一致，在三份文件的基础上开始实质性工作？我看到中国想发言。

成先生(中国)：谢谢主席女士，我想我们可能还需要一点时间就你刚才提出的问题进行研究，如果你允许的话，我想作一下发言。

主席女士，最近几周来，你作为裁谈会主席为推进裁谈会工作付出了重大努力。我们对你所展现出的智慧、创造精神和领导才能表示钦佩和感谢，相信你所作出的贡献将为我们大家所铭记。

主席女士，经过一系列磋商，你提出了刚才你所提到的那几个文件，我们认为这是朝正确方向迈进的步骤，为我们就这个 L.1 文件形成共识打下了良好的基础。与此同时，我们对补充声明的地位和内容还有一点疑问和关切。中方认为，如果补充声明成为 L.1 文件的有机组成部分，将会更合理和清晰。我们也认为，声明草案第 3 段的措词存在着进一步改进的余地。另外，中国代表团也赞同印度大使本周二 FMCT 问题发表的意见。

主席女士，我愿借此机会重申，中方支持尽早打破裁谈会僵局，支持裁谈会谈判 FMCT。同时也主张就其他有关议程项目开展实质性工作。我们认为这有助于促进国际裁军和防扩散进程，维护国际和平与安全。中方已在不同场合表明了这一立场，中国代表团愿同各方一道，继续共同努力，发扬潘基文秘书长所说的妥协和彼此照顾的精神，达成各方虽无法完全满意但都能接受的解决办法。

主席：感谢尊敬的中国大使的发言。有人想针对提出的问题发言吗？请巴基斯坦发言。

扬尤亚女士(巴基斯坦)：主席女士，本代表团希望将我们的赞赏记录在案：你在过去四个星期中努力争取为裁谈会的可能工作方案形成共识。作为这些努力的一部分，为通过主席的决定草案，你提出了一个裁谈会决议草案，还有主席的补充声明。在你看来，你在 6 月 14 日的发言中说，这可把不可能的事做成，澄清两文件之间的关系。

但是我们认为这有可能使磋商进程复杂化。尽管我们赞赏你的努力，但是处理主席决定草案中的基本问题和缺陷是裁谈会的集体责任。决定草案没有处理实质问题，纠正程序上的缺陷，从而无助于我们向前迈进。然而，我国政府依然在审议和评估这些文件。

如我们反复说过的，巴基斯坦致力于裁谈会的多边精神和振兴。如某些其他代表团一样，我们也已经明确指出，主席决议草案具有直接的安全影响，并在目前情况下，对我们存在着直接的安全影响。

裁谈会的惯例一直是集体寻找解决方法来处理成员的基本关切。我们想问，为什么我们不愿意在这一关键时刻那样做？

我们很清楚，如果不修改 L.1 案文，则必须找到解决方法，可以在 L.1 中找到这些解决方法。因此就这一点，关于你提出的问题，是否有任何代表团对此继续有顾虑，那就是我国政府正在同时审议这三份文件及其在这方面对我们的影响。

主席：感谢尊敬的巴基斯坦代表的发言。我看到荷兰也要求发言，然后是伊朗。在我邀请任何人发言之前我只想提醒各代表团，我们目前所处的阶段是，我想让那些目前不能在这一点上及时向前迈进的代表团发言。荷兰撤回了请求。你可以晚些时候发言。我现在请伊朗发言。

莫艾耶里先生(伊朗伊斯兰共和国): 主席女士, 伊朗赞赏你为裁谈会达成关于工作方案的协议所作的努力。

2007年6月5日, 伊朗在本会上明确表达了我們对于文件 L.1 的问题。这些问题既是程序性的, 也是实质性的。本代表团表示愿意参与谈判, 起草一个平衡的工作方案。你为裁谈会开展一系列协商所作的努力, 点燃了一线希望, 在这些磋商中也许能够处理和解决各成员国所表达的关切。

尽管赞赏你的努力——我再说一遍, 尽管赞赏你在这方面的努力——但我想提请你注意仍然有未解答的实质性问题。

尽管有裁谈会的正常做法, 但似乎就 L.1 来说, 我们处于一个要么接受、要么丢弃的两难境地。这没有顾及到各代表团不断表达其关切并请求予以考虑。

解释和澄清工作方法、讨论过程以及裁谈会的成果和未来决定, 的确是有意义的。同时, 我们应当铭记文件 L.1 本身需要认真改进。就性质来说, 处理文件 L.1 的实质性问题, 需要一个复杂和包容的过程, 而不是简单以一个主席的声明——无论其内容有多么丰富。

文件 L.1 没有彻底和全面地处理我们的优先关切, 比如核裁军和消极安全保障。我们曾希望在六主席建议中有一个明确的承诺, 在裁谈会就这些问题开始谈判。

本代表团一贯支持一个国际性的、可有效核查的全面和不歧视的《禁产条约》。根据我们过去和现在的立场, 条约的范围要涵盖储存。我们强调, 应当在香农任务的框架内就可能的《禁产条约》开展谈判。需要改进六主席的建议以克服这些顾虑。我们无法肯定, 一个没有核查制度并排除可被用于核武器的裂变材料现行储存的《禁产条约》, 会有什么用处。

我们相信, 有一个平衡的工作方案, 裁谈会将能够开始实质性工作, 在加强我们现行国际制度的和平与安全方面发挥重要作用。

主席: 非常感谢。

情况很明显。一些国家需要更多的时间, 应当给予这些时间。同时, 依然保留这三份文件。

现在由我来表达自己的一些看法, 并且要表达我的衷心感谢。

我想首先对各代表团说，你们已经认真和耐心地参与了一个——我承认——费劲的工作。我感谢你们的信任与合作精神。请保持这一精神，直到我们实现共同目标，使这一机构返回工作轨道。

我要感谢你，总干事先生，自始至终坚定的个人支持以及在我征求你意见时表现的智慧。通过你，我也愿意向联合国秘书长转达我感谢他与我们分享他的关切并鼓励我们前进。我也感谢秘书处的全体成员能够随时准备支持我们的工作。我特别想提到我们的口译。

我也愿感谢我的六主席同伴。无论我们迄今为止实现了什么，这都是我们的共同努力。大家给予了我伙伴式的团结和支持，我将继续以同样精神而与你们合作。特别是，当下任主席——我的瑞士同事——继任时，我愿向他确保完全的支持。

同样，我愿感谢七位协调员。如果不是你们在本届会议第一期会议期间的工作，我们本来无法达到几乎协商一致的程度。遗憾的是，在本届会议第二期会议期间一直在让你们等着。但是我愿意告诉大家，在整个过程中，你们一直准备着立刻就任何决定开展工作。你们一直是我们的团队的一部分，我知道你们在时刻准备着。

最后但并非最次要的是，在每届全会期间，外部世界已经渴望地从阳台上追踪我们的努力。对于你们，来自于自觉努力维护裁谈会本身与我们为之服务的社会之间纽带的民间团体的代表们，我想表示我的衷心感激。你们的乐观和悲观情绪随着会议室里各代表团的情绪而波动。我感受到了你们的支持并为此感谢你们。如我们——各代表团——需要继续以积极精神努力实现协商一致，你们也同样需要以积极精神在这一求索过程中继续你们的工作，向我们提供支持。

最后，联合国秘书长上周提醒所有决策者注意我们所面临机会的重要性。我们已经走过了漫长的道路。我们几乎达成协商一致。但是，“几乎”还不够，我们需要越过最后的障碍。我认为我们能做到。这是我们现在需要做的。我们大家一起。

以这些话，我现在请那些想发言的代表团发言。首先是联合王国。

邓肯先生(大不列颠及北爱尔兰联合王国)：主席女士，我国政府要求我于今天的全会上，当瑞典的裁谈会主席任期行将结束时，作一个简短发言。

首先, 我们愿表示衷心的感谢, 并赞赏你为试图解决我们所面临的问题而作坚忍不拔的努力。我们依然愿意作出该决定, 并继续等待那些感到尚不能参加该协商一致的国家做出答复。

联合王国关于裂变材料禁产条约的立场是众所周知的。我们认为关于该问题的一个新国际协定, 在军控和裁军领域的共同努力方面是一个重要步骤。另外, 这是联合王国作为核武器国家根据《不扩散条约》第六条所承担之责任和承诺的核心。

然而, 今天我不打算哗众取宠或自我标榜。那将对我们在过去两年中裁谈会上所目睹的明显进展有所不公。我们认为, 这一进展反映了二十一世纪新外交的新事例, 是各民族国家超越过去主宰国际关系的传统阵营和派别的一个进展。我们生活在一个日益互相连接、独立和全球化的世界, 这种划分日益失去意义。

六主席平台的机制就是这样一个样板, 对我们帮助很大。我们愿再一次赞扬主席集体领导我们这一有远见的工作, 能够就广泛的问题开展实质性讨论; 这成为裁谈会振兴的一个关键内容。

我非常怀疑这间会议室里是否有任何人不理解就 L.1 达成协议的重要性。如我所说的, 该决定涵盖了重要的政策问题。然而, 它也反映了从商定设立六主席平台开始的长期妥协的成果, 在几个月中领导我们达成关于议程的进一步协议, 并使我们建立起一个基础, 从而有可能在过去十八个月中开展深入讨论。

因此, 关于 L.1 的决定不仅仅因其所涵盖的问题而重要, 而且作为裁谈会集体成员要保持本组织并将其视为国际军备控制和裁军体制重要部分的政治表态, 而具有更广泛的意义。

遗憾的是, 有迹象表明并非各国政府都充分理解 L.1 的重要意义, 我不去指明哪些国家尚未接受 L.1。问题比那更大。既因为这种更广泛的意义, 也因为政策问题本身的重要性, 我们准备等候。没有这样一个决定, 我们会有不仅失去机会使裁谈会恢复工作的风险, 而且失去过去 18 个月工作成效(已达成共识的内容)的风险。关于 L.1 的决定将使裁谈会在下一年保留六主席平台、议程和工作方案。因此, 从后果上说, 作不出决定的代价非常高。

我们在 18 个月中走过了漫长的道路, 实现了原先没有人认为可能的成果。许多代表团对其难以接受的问题作出了妥协, 我们大家都表现出再向前迈一步的意愿。历任主席作出了持久和艰苦的努力, 以寻找解决方案。

尽管我们已经在这一会议室从所有国家高级代表那里听到了许多关于重视恢复裁谈会工作的发言, 包括从联合国秘书长那里, 尽管我们各自被要求作出了妥协, 但我们尚没有能够将其转化为实际的可持续的现实。

L.1 是一个解决方案。其主要政治目标是攫住我们在过去两年中的成果, 允许裁谈会再次振兴。这不是一个互相指责的比赛, 但是有不可避免的后果。让我们——更重要的是那些在各国首都的人——不要含糊, 我们面临的是一项政治决定。

主席: 感谢尊敬的联合王国大使。现在我的发言名单上有荷兰、新西兰、澳大利亚和乌克兰。现在首先请荷兰发言。

范东克尔斯胡德先生(荷兰): 谢谢主席女士。感谢你和你的团队非常出色地引导了过去几周裁谈会的工作。过去几周的工作表明, 我们实际面对的一个深远问题是裁谈会无休无止的性质。它缺少那些我们可在有截止日期的会议上发现的紧迫性, 比如那些如《不扩散条约》和《生化武器公约》的重要会议, 并且肯定还有其他会议。裁谈会没有终止日期; 这导致了一种我们通常发现没有足够的紧迫性敦促我们前进的状况。我今天再次听到你的努力得到非常多的赞赏, 那是真诚的话, 但是我今天没有足够听到的是今天和明天有可能针对手头的文件提出建议草案, 从而我们可以很快做出结论。如我所说的, 在非常重要的会议上当可以看到终点时, 姑且这公说, 有一种非常正常的程序去沿循。我们实际上期望就仍存在问题的每一单独问题提出具体的建议草案, 以达成解决办法。

主席: 感谢尊敬的荷兰代表, 现在请新西兰代表发言。

麦凯先生(新西兰): 主席女士, 能否让我重复其他同事对你与六主席其他成员所作出色工作而表达的赞赏? 你已经明显带领我们非常接近目标, 而事实上没有人——我认为——绝对反对该建议, 只是所有那些说现在不能接受协商一致的发言者都表示他们需要更多时间。我们当然非常期望在一旦他们自己和本国政府已经仔细研究了建议后, 听听他们的意见。这已经明显地耽搁了很长时间。你争取让某些代表团更易接受的建议相当新。但我的推断是——并且我的确相信——各位同事和各国首都将以我们在裁谈会这里同样的急切心情对待它。显然, 裁谈会成员非常渴望能够向

前迈进，而如果我们真的不能够迈进，我们在我们要做的工作上将面临着某些非常基本的问题，因为裁谈会大多数成员的代表团显然不是大的代表团，除非是一个具有极大资源的大国，我们可继续向一个产不出东西的工作应用的资源量显然是有限的。当然，我们以裁谈会的工作为己任，我们愿为裁谈会提供资源，但是如果裁谈会实际上在搞某种字谜游戏，如其他代表团一样，我们难以找到理由。

但是希望我们不会陷入那一情况，我们将很快从那些表示有困难但实际上正在设法克服这些困难的同事听到回应，或者获得关于可找到何种方案解决这些困难的更具体的提示——当然，条件是其可以实际上成为有可能解决问题的方案。

说两句其他的简短意见：我完全同意尊敬的巴基斯坦同事的意见，也就是 L.1 和关于《禁产条约》的讨论具有安全影响。当然，我们将这视为一个相当重要的国家安全问题。看一看现在的情况，一些拥有核武器的国家具有核材料储备，其中某些可能正在增加他们的裂变材料——我们将这视为一个对国家安全和全球安全来说非常可恶的现象。

显然，当在一个多边环境中运作时，需要超越自己具体和确切的民族关切来看待更大的全球利益，当然，从我们的角度来看，达成《禁产条约》——我们将《禁产条约》视为一个核裁军的问题——是一个符合全球更大利益的问题。

我饶有兴趣地注意到，我们尊敬的伊朗同事关切地说，一揽子方案在核裁军方面不足，但我们肯定将《禁产条约》的讨论视为一个能促进核裁军的事项。我认为，在这一机构中没有任何一国在促进核裁军方面比新西兰作的更多，这是为什么我尽可能表示重视推进《禁产条约》的原因。我们不认为这是真空中的东西。我们将其视为某种引起我们认真参与核裁军问题的东西，在我们看来，它将肯定涉及到核查，涉及到现行储存，涉及到我所知道的极为有争议的一些问题。但是除非我们能够实际谈判这些问题，否则不能就之取得进展。我们经常从裁谈会某些代表团听到关于区域不对等和其他不对等的评论。而现行的不对等是一个基本的不对等：就是在那些选择为国防拥有核武器与剩下那些放弃该权利的国家之间的不对等。这是我们需要取得进展的基本的不对等，这是谈判《禁产条约》能使我们就之取得进展的一个基本不对等。

所以，我们非常希望已经提出问题或提出关切——我不想说“提出问题”，因为我认为在性质上这更是一个关切——的三个国家肯定会让我们就工作方案取得进

展。我们将要求未来的主席也追寻这一目标。我们认为，主席女士，你离职很遗憾，你已经尽了你最大努力，而我知道我们的瑞士同事也将同样尽最大努力。但是我认为我们需要继续讨论这一问题。在这一阶段，从那些表示他们不能接受协商一致的代表团得到表示——得到一个何时他们认为能够对此作出答复的表示，将极有帮助，从而将让我们知道什么时候能够取得进展。

我认为，对裁谈会非常非常有损害的是允许现有的真空，而我们没有达成一致，而又不确切知道问题是什么，我们不确切知道用什么解决协商一致的问题，我们不确切知道各国首都需要多久才能作出答复。我认为，这对裁谈会非常有害，因为这将使我们继续处于某种真空或者无人区，我们在那里只是飘来飘去，而我们已经飘荡得时间太久了。

显然，从已经发表的意见来看，我希望这些代表团的关切是程序性的；如果是，将有可能解决。如果，从另一方面说，当有同事提到国家安全时，我们听到的是一种表示，即他们认为谈判《禁产条约》和在核裁军问题上向前迈进将损害他们的国家安全，因为他们想拥有、发展和增加拥有裂变材料。这样我们就有了一个很不同的情况。但听听他们的澄清肯定非常有用，而我希望这些同事也许能够作出澄清。

主席：非常感谢你，现在还有澳大利亚、乌克兰和巴基斯坦。请澳大利亚发言。

米勒女士(澳大利亚)：主席女士，本代表团谨衷心感谢你为裁谈会重返工作而达成协议所作的巨大努力。我们已这样接近于解决十年之久的僵局反映了你和你的主席同事在你们承担任务时所作的承诺。为此我们要赞扬你们所有各位。

L.1 建议、后来的主席声明以及相伴的解释性文件是深入和艰苦协商的结果，反映了一个大家公平和公正的妥协。它们也许不是我们每一代表团本来所希望的东西——这很显然，但应当是我们大家都能够接受的，以确保裁谈会推进我们在加强国际安全方面的集体利益。

在过去 18 个月中，裁谈为恢复其信誉取得了良好进展。在波兰的 2006 年主席任期时首先设立和拟定的重点讨论，加强了我们对裁谈会关键问题的重视。专家们的参加使得我们能够深究问题的细节。最有意义的是，我们对禁产裂变材料问题的理解达到了准备以不带先决条件而开始谈判的地步。《禁产条约》的谈判是裁谈会能够采取最有实际意义的步骤，同时处理核不扩散和核裁军问题。

本代表团已经听到许多国家, 包括某些尚未能够赞成 L.1 的国家, 说要促进多边军控方面的贡献。我们分享他们对有效多边制度的支持。但是, 继续让裁谈会这类论坛不能够实现有意义的成果, 威胁着有效多边体制的根本。

裁谈会的信誉悬于一线, 返回原状将肯定将其切断。某些人已经将裁谈会视为一个俱乐部, 但是它肯定面临着风险, 不再能吸引那些认真考虑对国际安全基本挑战作出有效多边反应的国家。我们不能期望各国继续留在一个年复一年始终不能实现最基本任务的机构之中。

如果我们不能在今年取得进展, 我们能够预见剩下专职裁军大使们会被撤回, 会议将必然减少、出席人数寥寥, 而我们将的确进入到新西兰大使几分钟以前所提到的那种飘荡状态。

我们必须搞清其中的利害关系。我们处在一个如果不扭转则可能导致本机构空有其名的境地。我们不能、也不应该让其发生。

主席: 感谢尊敬的澳大利亚大使, 下一个发言者是乌克兰。

莫斯克维京先生(乌克兰): 主席女士, 请允许我与前几位发言者一样衷心感谢你努力考虑各代表团的关切、提交主席的补充声明以及有关文件 L.1 的新决定草案。

对代表六主席提交的、载于文件 CD/2007/L.1 的决定草案, 乌克兰代表团已经仔细考虑了自己立场。它可能并不完美, 但是体现了使裁谈会恢复工作的最好机会。

我们的讨论是根据这样的理解, 即主席的补充声明以及 6 月 14 日所作的声明是以公平方式作出的。这些文件含有解释, 减轻了某些代表团就主席的决定草案所表达的顾虑。

我们认为, 你呼吁裁谈会成员国于 6 月 21 日就通过主席的决定草案 CD/2007/L.1 作出决定是一个重要步骤, 以探讨能否摆脱裁谈会所处的微妙状况, 并为剩余的本届会议确定一个工作方案。

乌克兰代表团完全赞成你在一次全会上所表达的意见, 即如果大家真正准备根据 L.1 的建议而开展严肃工作, 那么一个解释性的主席的补充声明也许会非常有帮助的。

我们坚定相信你所建议的方针将改进局面。根据这三个文件制定工作方案将为启动裁谈会的实质性工作提供所有必要条件。

主席：非常感谢你的发言，现在请巴基斯坦发言，然后是日本。请巴基斯坦发言。

扬尤亚女士(巴基斯坦)：主席女士，有人发表了一些看法，而我需要对其中的一些作出澄清。

第一，我们在裁谈会、非正式磋商以及双边讨论中明确声明，我们的关切不仅是程序性的，而且是实质性的；这些关切需要在 L.1 的范围内处理。因此，说我们仅有“程序性的关切”，可能不是公正的说法。

同样，有人提出第二个看法，即那些表示目前可能不同意主席决定草案现有案文的国家是出于不赞成核裁军、消极安全保障和防止外空军备竞赛方面所作的工作。这完全是误解。

如果你想看一看我们要向裁谈会提交一个什么样的平衡的裁谈会工作方案，那就是我们是要同时所有四个核心领域开展工作。我们不要实质性的讨论，而是谈判。

关于核裁军，我们要对 L.1 案文作出修正，清楚说明任务应当符合香农任务，明确提到一个国际性有效的核查条约并纳入储存问题。

关于外空军备竞赛，我们也要同时开始关于消极安全保证的谈判。我们要求开始谈判，达成关于有切实法律约束力的国际安排的协议，确保不对无核武器国家使用和威胁使用核武器。因此，这是澄清我们在裁谈会和其他地方已经明确说过的意见，即我们的关切不纯粹是程序性的，而是实质性的。但是我们愿意与裁谈会合作，找到解决我们关切的方法。如果我们能够再审议一下 L.1，就可以解决这些问题。

还有另一个看法是，我们不应仅考虑狭隘的国家安全利益，而应是全球国家安全。我同意，我们每一方首先应当考虑国家安全利益，然后再将其置于大家的全球安全利益中。难以理解是谈我们在这里的讨论仅仅侧重于少数国家狭隘的国家安全利益，而其他国家的国家安全利益问题是由别人提供的安全安排和核保护伞来关照的。

主席：非常感谢。我现在请名单上最后一个发言者，尊敬的日本大使发言。

樽井先生(日本)：主席女士，我将非常简短。我愿表达本代表团深切感谢你与其他六主席为就这一问题达成协商一致所做的不懈和认真努力。

本代表团完全支持你在 6 月 14 日所提出的建议。我们真诚希望那些对主席建议有内部关切和怀疑的国家能够尽快接受这一建议，从而我们可以尽快返回工作轨道。

(樽井先生, 日本)

如联合王国大使提到的，如果我们有些坚强的政治意愿，我相信我们可以实现这一目标。我对六主席建议的前景并不感到非常悲观。我们应当非常乐观。

本代表团再一次深切感谢主席女士对裁谈会的宝贵和不懈的贡献。

主席：非常感谢。这是我今天发言名单上的最后一位。以这一乐观情绪，我想结束今天的会议。

下一次全会将于 6 月 26 日星期二上午 10 时在本会议室开始。由瑞士的于尔格·施特莱先生大使担任主席。

本次全会休会。

上午 11 时散会。

-- -- -- -- --